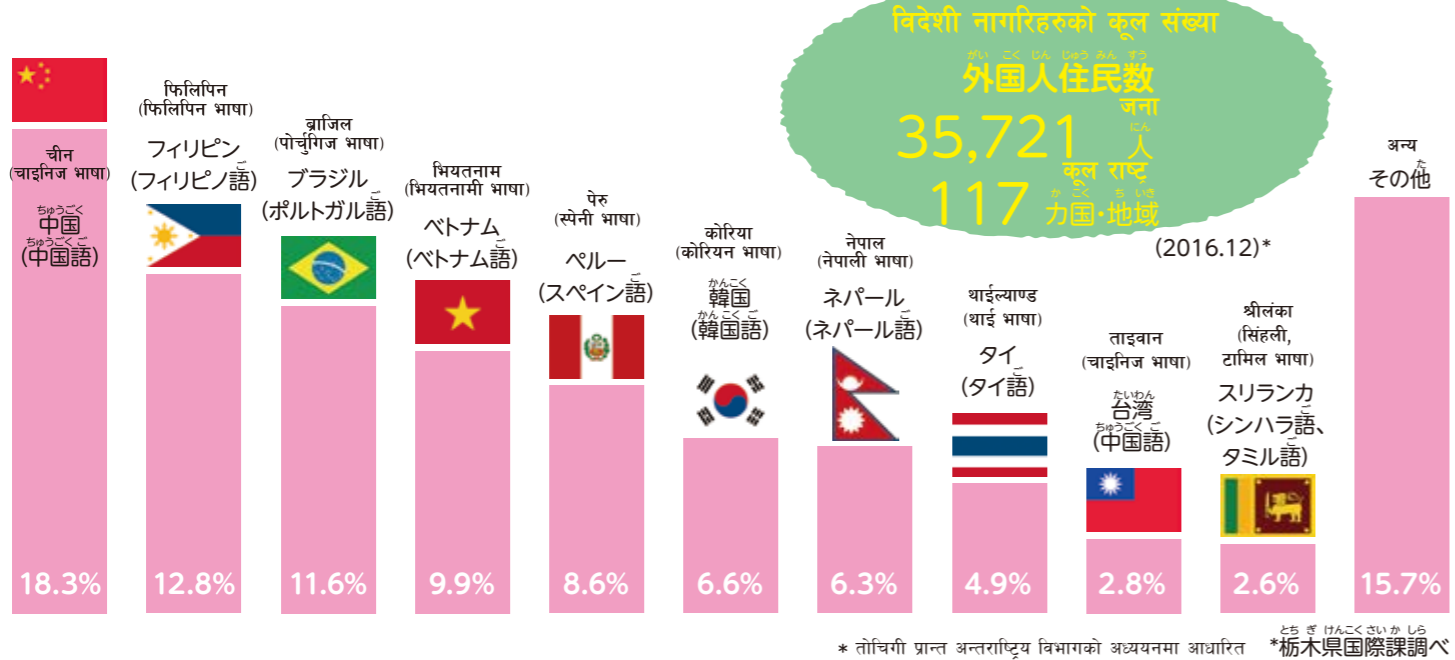


# 栃木県に暮らす外国人

栃木県にはいろいろな国・地域から来た外国人が住んでいます。下のグラフは、出身国・地域を多いところから並べたものです。このように、公用語もいろいろで、みんながわかることばはありません。しかし、多くの外国人住民のみなさんは、生活の中で日本語を使っています。日本人も外国人もやさしい日本語を使いましょう!

# तोचिगी प्रान्तमा बसोबास गर्ने विदेशी नागरिकहरु

तोचिगी प्रान्तमा विभिन्न देश तथा स्थानबाट आएका विदेशीहरुको बसोबास छ। तलको ग्राफमा मूल देश र स्थानलाई धेरैबाट थोरैको क्रममा प्रस्तुत गरिएको छ। राष्ट्रिय भाषा पनि फरक-फरक भएकोले सबैले बुझ्ने भाषा हुँदैन। तैपनि, धेरै विदेशी नागरिकहरुले दैनिक जीवनयापनमा जापानीज भाषाको प्रयोग गर्दछन्। जापानीज र विदेशी नागरिकहरु सबैजनाले 'सजिलो जापानीज भाषा' को प्रयोग गरौं।



栃木県のいろいろなところに、日本語教室があります。日本語を勉強したい人は、みんなその教室で勉強することができます。教室に行ってみてください!

तोचिगी प्रान्तको विभिन्न स्थानमा जापानीज भाषा कक्षा संचालन भइरहेको छ। जापानीज भाषा सिक्न चाहने सबैजनाले उक्त कक्षामा सिक्न सक्दछन्। ति कक्षामा सहभागी भई हेर्नुहोला!

[http://tia21.or.jp/Japanese\\_class.html](http://tia21.or.jp/Japanese_class.html)

TIA (栃木県国際交流協会)は、日本人と外国人がいっしょに住みやすい社会のため、いろいろな事業をしています。

**<相談事業>**  
外国人のための相談ができます。

TEL 028-627-3399 (9:00~16:00、火曜~土曜)  
\*専門的な相談もできます。予約が必要です。

- ・法律相談 (毎月第1火曜)
- ・在留資格・ビザ相談 (毎月第2水曜)
- ・精神保健相談 (月2回)

詳しくはTIAのホームページへ! vistut जानकारीको लागि TIA को होमपेज हेर्नुहोला! <http://tia21.or.jp/>

発行/栃木県産業労働観光部国際課 〒320-8501 栃木県宇都宮市瑞穂1-1-20 TEL 028-623-2198  
企画・編集/公益財団法人栃木県国際交流協会 〒320-0033 栃木県宇都宮市本町9-14 とちぎ国際交流センター内 TEL 028-621-0777

※ 一般財団法人自治体国際化協会(CLAIR)の助成事業により作成されました

तोचिगी प्रान्तमा बसोबास गर्ने जापानीज र विदेशी सबैको लागि  
栃木県に暮らす 日本人、外国人すべての方へ

नेपाली भाषामा  
नेपाली語版

# सबैजनाले 'यासासिइ निहोन्नो (सजिलो जापानीज भाषा)'! みなんで「やさしい日本語」!

यस्तो किसिमको अनुभव गर्नुभएको छ?  
こんな経験はありませんか?



## 'यासासिइ निहोन्नो (सजिलो जापानीज भाषा)'को बारेमा थाहा छ? 「やさしい日本語」を知っていますか?

「やさしい日本語」とは、日本語があまり得意でない外国人の方にわかるように、わかりやすい言葉や表現に言い換えたり、書き換えたりした日本語のことです。

普通の日本語より、「やさしい日本語」だとわかりやすいです。また、高齢者や子どもにもわかりやすいです。

外国人に「やさしい日本語」で話す日本人が増えていきます。地域に住んでいる日本人も外国人もいっしょに「やさしい日本語」を使ってみましょう!

「सजिलो जापानीज भाषा」भनेको जापानीज भाषा राम्रोसँग नजान्ने विदेशीहरुले पनि बुझ्न सक्ने गरी सजिलो शब्द वा अभिव्यक्तिमा रूपान्तरित बोल्ने र लेख्ने जापानीज भाषा हो। सामान्य जापानीज भाषा भन्दा 'सजिलो जापानीज भाषा' बुझ्न सहज हुन्छ। साथै, वृद्ध र बालकको लागि पनि बुझ्न सहज हुन्छ। विदेशीहरूसँग 'सजिलो जापानीज भाषा'मा कुरा गर्ने जापानीजहरुको संख्या बढिरहेको छ। एउटै क्षेत्रमा सँगै बसोबास गर्ने जापानीज र विदेशीहरु सबैले 'सजिलो जापानीज भाषा' प्रयोग गरी हेरौं ल!



# 'यासासिइ निहोन्नो (सजिलो जापानीज भाषा)' भनेको कस्तो हो ?

## 「やさしい日本語」ってどんなもの?

「やさしい日本語」は、相手がわかるように、簡単な単語や表現を使った日本語のことです。

'सजिलो जापानीज भाषा' भनेको अरुले बुझ्न सक्ने गरी सरल शब्द वा अभिव्यक्तिको प्रयोग भएको जापानीज भाषा हो ।

「やさしい日本語」の簡単な例を紹介します。

'सजिलो जापानीज भाषा'को सरल उदाहरण यस प्रकार छ ।

### 会話で くらかानी गर्दा

例えば... उदाहरणको लागि

विस्तारै, स्पष्टसँग  
ゆっくり、はっきり

छोटो र छुट्टाछुट्टै रूपमा  
短く 区切って

कठिन शब्दको प्रयोग नगर्ने  
難しいことばは使わない

いつもの日本語  
申し訳ありませんが、  
お電話いただけますか?

सामान्य जापानीज भाषा  
「माफ गर्नुहोला, फोन पाउन सक्छु ?」

やさしい日本語  
電話してください

सजिलो जापानीज भाषा  
「फोन गर्नुहोस् ।」

सरल र लामो कुरा नभएकोले बुझ्न सजिलो !  
簡単で、長く話さないからわかりやすい!

「やさしい日本語」を話している人は、相手がわかっているかな...と考えながら話しています。  
外国人のみなさん!日本人と話してみてください。  
もし、日本人が話していることがよくわからない時は、  
「やさしい日本語で話してください」と言ってみてくださいね。

'सजिलो जापानीज भाषा' बोल्ने व्यक्ति अरुले बुझेको छ कि छैन होला... भन्ने सोच्दै कुरा गरिरहेको हुन्छ ।  
सबै विदेशी नागरिकहरू ! जापानीजसँग कुरा गरी हेर्नुहोला ।  
यदि जापानीज नागरिकले बोलेको राम्रोसँग नबुझेमा 'यासासिइ निहोन्नो दे हानासिते कुदासाई (सजिलो जापानीज भाषामा बोल्नुहोस्)' भनी हेर्नुहोस् ।

### ぶん 文で लेख्दा

例 उदाहरणको लागि

खान्जी लेख्दा पढ्ने तरिका पनि लेख्ने  
漢字にふりがなをつける

शब्दहरू छुट्टाछुट्टै लेख्ने  
ことばを区切って書く

कठिन शब्दको प्रयोग नगर्ने  
難しいことばは使わない

#### いつもの日本語

<給水所について>

〇〇市内の水道が断水しています。現在、復旧の見込みは立っていません。当分の間、国際公園で給水できます。

#### सामान्य जापानीज भाषा

<पानी स्टेशनको बारेमा>

.....शहरमा पानी आपूर्ति रोकिएको छ । हाललाई कहिले पूर्ववस्थामा फर्किन्छ भन्ने यकिन छैन । त्यतिबेला सम्मको लागि अन्तराष्ट्रिय पार्कमा पानी आपूर्ति हुन्छ ।

#### やさしい日本語

<水をもらうところ>

〇〇市は今水が出ません。いつ水が出るかわかりません。国際公園で水をもらうことができます。お金はいりません(ただです)。水を入れるものを持って国際公園に行ってください。



やさしいにほんご  
Yasashii Nihongo

#### सजिलो जापानीज भाषा

<पानी प्राप्त गर्ने ठाउँ>

.....शहरमा अहिले पानी आउँदैन । कहिलेबाट पानी आउँछ थाहा छैन । अन्तराष्ट्रिय पार्कमा पानी प्राप्त गर्न सकिन्छ । पैसा लाग्दैन (सितैमा हो) । पानी हालने भाँडो बोकेर अन्तराष्ट्रिय पार्कमा जानुहोस् ।

पढ्न सजिलो अनि वर्णन गरेको बुझ्न सजिलो !  
読みやすいし、説明がわかりやすい!

「やさしい日本語」の文は、普通の日本語より読みやすく、わかりやすいです。見たら、ぜひ読んでみてください!

'सजिलो जापानीज भाषा' को वाक्य सामान्य जापानीज भाषाको लेखाइ भन्दा पढ्न र बुझ्न सजिलो हुन्छ । देख्नु भयो भने अवश्य पढी हेर्नुहोला ।

### 'यासासिइ निहोन्नो (सजिलो जापानीज भाषा)' को लोगो चिन्ह

#### 「やさしい日本語」のロゴマーク

外国人のみなさんが日本語で話しかけやすいように、また、「やさしい日本語」の文だとすぐわかるように、ロゴマークを作りました。このロゴマークを見たら、「やさしい日本語」を使ってみてください。  
「やさしい日本語」で話してほしいときには、このロゴマークを見せてください。



सबै विदेशीहरूलाई जापानीज भाषामा कुरा गर्न सजिलो होस साथै, 'सजिलो जापानीज भाषा' हो भनेर तुरुन्तै थाहा पाउनको लागि लोगो चिन्हको निर्माण गरिएको छ । यो लोगो चिन्ह देखेपछि, 'सजिलो जापानीज भाषा' को प्रयोग गरी हेर्नुहोला । 'सजिलो जापानीज भाषा' मा कुरा गरे हुन्थ्यो भन्ने लाग्दा यो लोगो चिन्ह देखाउनु होला ।



'सजिलो जापानीज भाषा' मा कुरा गर्न मन लाग्यो...  
「やさしい日本語」で話したい...

आहा ! बुझ्न सजिलो  
わあ!わかりやすい



\* यो लोगो चिन्ह TIA को होमपेजबाट डाउनलोड गर्न सकिन्छ ।

विस्तृत जानकारीको लागि यसमा हेर्नुहोस् :

\* लोगो चिन्ह TIA होमपेजबाट डाउनलोड गर्न सकिन्छ ।

詳しくは、こちらを見てください。

<http://tia21.or.jp/>

### 栃木県の「やさしい日本語」の取組

◆携帯メールでの情報配信  
観光、イベント、生活上のきまり、防災などの情報を携帯メールなどを通じて、外国語と「やさしい日本語」で送っています。

◆やさしい日本語セミナーの開催  
栃木県のいろいろなところでセミナーをしています。



▲セミナーの様子  
セミナーの準備

セミナーでは「やさしい日本語」で外国人と話したり、書いたりすることを勉強します。

◆ハンドブックの発行  
「やさしい日本語で話してみよう!」  
日常生活のいろいろな場面の会話を「やさしい日本語」で紹介しています。  
(一橋大学 庵 功雄教授 監修)



\*ホームページでも見られます! \*ほもぺじबाट पनि हेर्न सकिन्छ !

### 栃木県「やさしい日本語」の取組

◆モバイル-ईメール マーケット सूचनाको वितरण

पर्यटन, कायकर्महरू, जीवनयापनका नियमहरू, प्रकोप रोकथाम जस्ता सूचनाहरू मोबाइल- ईमेल आदी मार्फत विदेशी भाषा र 'सजिलो जापानीज भाषा' मा पठाउँदै छौं ।

<http://tia21.or.jp/>



◆「सजिलो जापानीज भाषा」 सेमिनारको आयोजना

तोचिगीकेनको विभिन्न ठाउँहरूमा सेमिनार गरिरहेका छौं । सेमिनारमा 'सजिलो जापानीज भाषा' को प्रयोग गरी विदेशीहरूसँग कुरा गर्ने र लेख्ने कुरा सिकिन्छ ।

◆हातेपुस्तकको प्रकाशन 'सजिलो जापानीज भाषामा कुरा गरी हेरौं'

दैनिक जीवनका विभिन्न परिस्थितिको कुराकानी 'सजिलो जापानीज भाषा' मा प्रस्तुत गरिएको छ ।

(हितोचुबासी विश्वविद्यालयका इओरी इसाओ प्रोफेसर पर्यवेक्षक)



<http://tia21.or.jp/publications.html>